

## Porównanie tłumaczeń Daniela 5:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wówczas weszli wszyscy mędrcy króla, ale nie mogli odczytać pisma i zaznajomić króla z jego znaczeniem.                                          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wszyscy mędrcy królewscy zbliżyli się zatem, ale pisma odczytać nie mogli. Nie mogli też królowi wyjaśnić jego znaczenia.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Weszli więc wszyscy mędrcy króla, ale nie mogli odczytać pisma ani oznajmić królowi jego znaczenia.                                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Tedy weszli wszyscy mędrcy królewscy; ale nie mogli ani pisma przeczytać, ani wykładu jego królowi oznajmić.                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Tedy wszedłszy wszyscy mędrcy królewscy nie mogli ani pisma wyczytać ani wykładu królowi pokazać.                                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przystąpili, więc wszyscy mędrcy królewscy, ale nie mogli odczytać pisma ani podać wyjaśnienia królowi.                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy weszli wszyscy mędrcy króla, lecz nie mogli odczytać pisma i podać jego wykładu królowi.                                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przybyli więc wszyscy mędrcy królewscy, ale nie mogli odczytać pisma ani podać królowi jego znaczenia.                                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Przybyli więc wszyscy mędrcy króla, ale nie potrafili odczytać tego napisu ani powiedzieć królowi, jakie jest jego znaczenie.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przybyli zatem wszyscy mędrcy królewscy, ale nie potrafili pisma odczytać i oznajmić królowi jego znaczenia.                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І входили всі мудреці царя і не могли прочитати писання, ані сказати цареві пояснення.                                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem weszli wszyscy mędrcy króla, ale nie mogli przeczytać pisma, ani oznajmić królowi jego wykładu.                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas wchodzili wszyscy mędrcy królewscy, lecz nie znali się na tym dostatecznie, by odczytać ten napis lub oznajmić królowi jego wyjaśnienie. |